

CONVENI ENTRE EL CONSORCI PER A LA NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA I L'AJUNTAMENT DE MATARÓ PER A DESPLEGAR ACTUACIONS D'ACOLLIMENT LINGÜÍSTIC AL MUNICIPI.

REUNITS

D'una part Maria Luisa Merchán Cienfuegos, regidora delegada d'Igualtat, Feminisme i LGTBI i Participació, en nom i representació de l'Ajuntament de Mataró, en virtut del que disposa l'article 53 del Decret legislatiu 2/2003, de 28 d'abril, pel qual s'aprova el Text refós de la Llei municipal i de règim local de Catalunya, habilitada per a aquest acte per decret de l'alcaldia núm. 4949/2019, de 18/06, de delegació de competències a regidors delegats.

I de l'altra, la senyora Ester Franquesa i Bonet, directora general de Política Lingüística i presidenta del Consorci per a la Normalització Lingüística (CPNL), d'acord amb l'article 6.2 dels Estatuts del CPNL aprovats mitjançant Acord del Govern de la Generalitat de Catalunya GOV/43/2018, de 10 de juliol, i a l'empara de les facultats que li confereix l'article 12 dels mateixos Estatuts.

MANIFESTEN

1. La Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística, en l'article 1.2 preveu, com a objectius principals, entre d'altres, emparar i fomentar l'ús del català entre la ciutadania. D'acord amb l'article 2 d'aquesta llei, el català, com a llengua pròpia, és la llengua de totes les institucions de Catalunya i, en especial, de la Generalitat de Catalunya i de l'Administració local. Això implica un compromís especial de les institucions per a promocionar-ne el coneixement i fomentar-ne l'ús entre els ciutadans i ciutadanes.
2. La Llei 10/2010, del 7 de maig, d'acollida de les persones immigrades i de les retornades a Catalunya té per objecte, entre d'altres, crear i regular el servei de primera acollida de persones immigrades amb la finalitat de promoure'n l'autonomia i la igualtat d'oportunitats com també la integració i la cohesió social. En aquest sentit, l'article 14 de la llei estableix que el servei de primera acollida correspon prestar-lo als ajuntaments en el seu territori, i l'article 9.2 disposa que aquesta formació en llengua catalana a persones immigrades que ho requereixin s'ha d'oferir, sempre que sigui possible, mitjançant el Consorci per a la Normalització Lingüística.
3. El Consorci per a la Normalització Lingüística és un ens públic adscrit a l'Administració de la Generalitat, per mitjà del Departament competent en matèria de Política Lingüística. D'acord amb els seus estatuts té entre les seves finalitats estendre el coneixement de la llengua catalana en l'àmbit de l'ensenyament no reglat. En aquest marc, també proporciona els primers coneixements de llengua catalana i de l'entorn per facilitar l'acollida lingüística de les persones novingudes i estableix mecanismes de col·laboració amb entitats i institucions públiques i privades per a l'acompliment d'aquest objectiu.
4. La Llei 10/2010, del 7 de maig, d'acollida de les persones immigrades i de les retornades a Catalunya disposa, en l'article 14, que els ajuntaments han de garantir la disponibilitat del servei de primera acollida en el seu territori.
5. El Decret 50/2014, de 18 de novembre, dels serveis d'acollida de les persones immigrades i de les retornades a Catalunya estableix, en l'article 10, que les persones immigrades que s'acullen al servei de primera acollida han d'acreditar la formació en

CSV (Codi segur de verificació)	IV6RYLPMPJ5J5HVDSU544NKF4U	Data i hora	18/12/2019 19:05:30
Normativa	Aquest document incorpora signatura electrònica reconeguda d'acord amb la Llei 59/2003, 19 de desembre, de signatura electrònica		
Signat per	MARIA LUISA MERCHÁN CIENFUEGOS (Regidora Delegada D'Igualtat, Feminisme, Lgtbi I Participació)		
Signat per			
URL de verificació	https://seu.mataro.cat/verifirma/code/IV6RYLPMPJ5J5HVDSU544NKF4U	Pàgina	1/6



competències lingüístiques bàsiques en llengua catalana (mòdul A.1). L'article 11 estableix la durada i el contingut d'aquesta formació, que s'ha de basar en els programes de llengua catalana de la Direcció General de Política Lingüística.

6. L'Ajuntament de Mataró, (en endavant l'ens local) impulsa i disposa de serveis d'acollida per a persones immigrades i, en aquest sentit, també ha d'oferir la formació corresponent d'assoliment de competències lingüístiques bàsiques en llengua catalana, per a possibilitar l'autonomia, igualtat d'oportunitats i integració social de les persones immigrades del seu municipi.
7. D'acord amb l'anterior, totes dues parts comparteixen la voluntat de col·laborar per impulsar l'acolliment lingüístic al territori, amb l'objectiu d'afavorir el coneixement de la llengua catalana i la integració de les persones immigrades.
8. D'acord amb allò que disposen els articles 6 de la Llei 9/2017, de 8 de novembre, de contractes del sector públic i 47 de la Llei 40/2015, d'1 d'octubre, de règim jurídic del sector públic, aquesta col·laboració resta exclosa de l'àmbit de la contractació pública i s'instrumentalitza com un conveni de naturalesa administrativa, d'acord l'article 108 i següents de la Llei 26/2010, del 3 d'agost, de règim jurídic i de procediment de les administracions públiques de Catalunya que regulen els convenis de col·laboració.

Totes dues parts es reconeixen la capacitat legal suficient per a la signatura d'aquest conveni, d'acord amb les següents

CLÀUSULES

Primera. Objecte

L'objecte del conveni és establir un marc de col·laboració entre el CPNL i l'ens local per a desenvolupar actuacions d'acolliment lingüístic, amb la finalitat d'afavorir el coneixement de la llengua catalana i la integració de les persones immigrades en l'àmbit del municipi.

Segona. Obligacions de les parts

1. El CPNL, mitjançant el CNL de Mataró, es compromet a:

- a) Organitzar actuacions d'acolliment lingüístic i cursos de llengua catalana dels nivells inicial i bàsic (A1 i A2, d'acord amb el Marc europeu comú de referència per a les llengües).
- b) Inscriure un màxim de 25 alumnes per curs. En aquest sentit el CNL es compromet a:
 - Facilitar la inscripció a les persones derivades pel Servei Municipal Corresponent (Secció de Ciutadania i Convivència) de l'Ajuntament de Mataró als cursos de l'oferta general del CNL.
 - Fer la gestió informàtica de les dades dels cursos i l'alumnat: inscripció, assistència.
- c) Proporcionar el personal tècnic i establir les directrius tècniques necessàries per executar les actuacions previstes. En aquest sentit el CNL es compromet a:
 - Fer el seguiment dels cursos
- d) Emetre els certificats acreditatius corresponents a l'alumnat.

CSV (Codi segur de verificació)	IV6RYLPMPJ5J5HVDSU544NKF4U	Data i hora	18/12/2019 19:05:30
Normativa	Aquest document incorpora signatura electrònica reconeguda d'acord amb la Llei 59/2003, 19 de desembre, de signatura electrònica		
Signat per	MARIA LUISA MERCHÁN CIENFUEGOS (Regidora Delegada D'Igualtat, Feminisme, Lgtbi I Participació)		
Signat per			
URL de verificació	https://seu.mataro.cat/verifirma/code/IV6RYLPMPJ5J5HVDSU544NKF4U	Pàgina	2/6



2. L'ens local es compromet a :

- a) Facilitar els locals i espais adients per realitzar les actuacions i els cursos, amb els permisos i cobertures d'assegurances preceptius, d'acord amb l'activitat a desenvolupar.
- b) Assumir el cost de les despeses generades per l'organització dels cursos i activitats d'acord amb la clàusula tercera del conveni i les addendes que es puguin signar.
- c) Informar i fer difusió dels cursos organitzats en el marc d'aquest conveni.

Ambdues parts es coordinaran mútuament i, si escau, també amb altres organitzacions, per tal d'aconseguir la màxima efectivitat de les actuacions.

Tercera. Compromisos per a l'any 2019

Per a l'anualitat 2019 s'organitzaran actuacions d'acolliment lingüístic i un màxim de 3 cursos de llengua catalana de nivells inicial i bàsic.

La part del cost de les actuacions previstes per aquesta anualitat que assumirà l'ens local es fixa en un màxim de 8.370'00.-EUR., import que s'atendrà a càrrec de la partida 820301 231710 48900 del pressupost municipal aprovat per al 2019 i sense perjudici de la regulació automàtica que preveu la clàusula sisena.

El CPNL assumirà la part restant del cost, per l'organització dels cursos i activitats per a l'any 2019, que inclou les despeses de gestió administrativa d'expedients d'alumnes i de gestió de grups, de seguiment i avaluació d'alumnes i l'emissió de certificats corresponents.

Quarta. Compromisos mitjançant addendes

Les parts podran acordar, durant la vigència d'aquest conveni, l'organització d'altres actuacions d'acolliment lingüístic i cursos mitjançant la signatura d'addendes.

Les addendes concretaran cursos i actuacions d'acolliment lingüístic addicionals a les pactades en aquest conveni, el nombre previst de beneficiaris, el calendari i el cost corresponent.

Les addendes especificaran el cost dels cursos i actuacions i el percentatge corresponent que assumeix cada part, en adequació als preus i tarifes vigents en cada exercici aprovats pel consell d'administració del CPNL.

Les addendes poden incorporar altres signataris si aquests estan directament relacionats amb l'acompliment del seu objecte.

Per part del CPNL, les addendes se signaran per la persona que n'exerceix la Gerència, d'acord amb la Resolució d'1 d'octubre de 2018, de la Presidència del CPNL per la qual se l'autoritza per a la signatura de contractes i protocols per a la direcció del personal i la gestió econòmica i administrativa dels recursos i serveis del CPNL.

Cinquena. Finançament

El CPNL assumeix part del cost de les obligacions compromeses amb els propis recursos econòmics, materials i de personal.

CSV (Codi segur de verificació)	IV6RYLPMPJ5J5HVDSU544NKF4U	Data i hora	18/12/2019 19:05:30
Normativa	Aquest document incorpora signatura electrònica reconeguda d'acord amb la Llei 59/2003, 19 de desembre, de signatura electrònica		
Signat per	MARIA LUISA MERCHÁN CIENFUEGOS (Regidora Delegada D'Igualtat, Feminisme, Lgtbi I Participació)		
Signat per			
URL de verificació	https://seu.mataro.cat/verifirma/code/IV6RYLPMPJ5J5HVDSU544NKF4U	Pàgina	3/6



Amb la signatura d'aquest conveni i de les addendes posteriors, si s'escau, l'ens local efectuarà el pagament avançat del 50% del cost de les obligacions compromeses, per mitjà de transferència.

Quan en el moment del pagament avançat resultin pendents de reintegrar a la Tresoreria Municipal quantitats exigibles procedents de la liquidació de l'activitat de l'exercici anterior, aquestes es compensaran en el mateix moment de la realització del pagament avançat de l'aportació relativa a l'exercici en curs.

Un cop realitzades totes les actuacions previstes per l'annualitat i en tot cas abans de l'1 de desembre de cada anualitat, l'ens local efectuarà el pagament del 50% restant del cost de les obligacions compromeses.

EL CPNL presentarà una memòria final dels cursos i actuacions desenvolupades, en què es detallarà el nombre de persones inscrites i certificats emesos com també el nombre de cursos i hores realitzades.

L'Ajuntament de Mataró efectuarà el pagament del 50% restant de l'import previst un cop realitzades totes les actuacions previstes per l'annualitat i el CPNL presenti la següent documentació:

- Una memòria final dels cursos i actuacions desenvolupades amb el següent contingut:
 - Relació dels cursos i hores realitzades,
 - Nombre de persones usuàries, desglossat per gènere, edat, origen, llengua d'origen, nombre d'inscrits, percentatge d'alumnes que han finalitzat el curs, avaluació dels cursos i resultats obtinguts, sempre de manera anonimitzada.
- Una liquidació de les taxes o tarifes pels cursos realitzats en l'exercici.

Aquesta documentació s'haurà de presentar en el termini màxim de trenta dies a comptar des de la finalització dels cursos, i en tot cas, com a màxim el 30 de gener de l'exercici següent.

Els alumnes inscrits als cursos organitzats en el marc d'aquest conveni assumiran el cost del material necessari per seguir la formació.

Sisena.– Regulació automàtica

El cost de les actuacions fixat a la clàusula tercera d'aquest conveni o en les addendes que es puguin signar, podrà ser modificat a la baixa, en funció de la despesa efectivament realitzada d'acord amb els cursos i actuacions realitzats. A aquests efectes, la comissió de seguiment, prevista a la clàusula setena, revisarà l'estat d'execució del conveni: nombre de cursos i actuacions ja efectuats, els que s'estiguin desenvolupant en aquell moment i la previsió de cursos i actuacions fins a final d'any, a fi i efecte d'ajustar, si s'escau, l'import final.

Setena. Comissió de seguiment

Es crea una comissió de seguiment d'aquest conveni integrada per una persona representant de cada part. En representació del CPNL en formarà part dues persones del CNL de Mataró, una de les quals la persona que exerceix la Direcció del CNL de Mataró, o persona en qui delegui, i per part de l'ens local en formarà part la persona responsable de Política Lingüística de l'Ajuntament de Mataró i el/la director/a de Seguretat, Civisme i Convivència o persona en qui delegui.

CSV (Codi segur de verificació)	IV6RYLPMPJ5J5HVDSU544NKF4U	Data i hora	18/12/2019 19:05:30
Normativa	Aquest document incorpora signatura electrònica reconeguda d'acord amb la Llei 59/2003, 19 de desembre, de signatura electrònica		
Signat per	MARIA LUISA MERCHÁN CIENFUEGOS (Regidora Delegada D'Igualtat, Feminisme, Lgtbi i Participació)		
URL de verificació	https://seu.mataro.cat/verifirma/code/IV6RYLPMPJ5J5HVDSU544NKF4U	Pàgina	4/6



Correspon a la comissió de seguiment:

- a) Fer el seguiment i vetllar per l'aplicació i compliment d'aquest conveni i de les addendes que es puguin signar.
- b) Fer la coordinació i control de les actuacions desenvolupades.
- c) Revisar l'estat d'execució del conveni, d'acord amb el que disposa la clàusula sisena, a fi i efecte d'ajustar, si s'escau, el cost final de les actuacions.
- d) Resoldre els dubtes d'interpretació i compliment que puguin sorgir durant l'execució del conveni.

Aquesta comissió es reunirà com a mínim dues vegades l'any. S'aixecarà acta de cada sessió d'aquesta comissió.

Vuitena. Vigència

Aquest conveni té efectes des de la seva signatura i fins el 31/12/2019.

Novena. Causes d'extinció

El conveni s'extingirà pel compliment del seu objecte o per concórrer alguna causa de resolució anticipada. Són causes de resolució anticipada del conveni:

- a) El transcurs del termini de vigència del conveni sense que se n'hagi acordat la prorroga.
- b) L'incompliment dels compromisos que se'n deriven.
- c) La denúncia d'una de les parts, amb una antelació de 2 mesos.
- d) L'avinença de les parts signatàries.
- e) La impossibilitat sobrevinguda, legal o material, de donar-hi compliment.
- f) Les altres causes que legalment siguin procedents.

La resolució anticipada donarà lloc, si escau, a la devolució de les quantitats indegudament percebudes.

Desena. Interpretació i resolució de conflictes

Qualsevol qüestió litigiosa derivada de la interpretació, desenvolupament, modificació, resolució i efectes que poguessin derivar-se de l'aplicació d'aquest conveni s'haurà de tractar de solucionar en el si de la comissió de seguiment prevista a la clàusula setena i, en darrera instància, a falta d'acord, s'han de sotmetre a la jurisdicció contenciosa administrativa.

Onzena. Protecció de dades de caràcter personal

Les parts s'obliguen respecte de la protecció de les dades de caràcter personal que puguin recaptar-se i tractar, per fer efectiu aquest conveni, al compliment del Reglament General de Protecció de Dades– Reglament (UE) 2016/679, de 27 d'abril, i resta de normativa aplicable.

Del tractament de les dades de caràcter personal, l'ajuntament en donarà prèviament la informació corresponent als interessats, amb el contingut que preveu la legislació referenciada de protecció de dades de caràcter personal. Cada part serà responsable dels seus corresponents tractaments de dades de caràcter personal i del respecte absolut a la normativa de protecció de dades.

Així mateix, les parts es comprometen a respectar la confidencialitat de la informació que subministren en l'execució d'aquest conveni.

CSV (Codi segur de verificació)	IV6RYLPMPJ5J5HVDSU544NKF4U	Data i hora	18/12/2019 19:05:30
Normativa	Aquest document incorpora signatura electrònica reconeguda d'acord amb la Llei 59/2003, 19 de desembre, de signatura electrònica		
Signat per	MARIA LUISA MERCHÁN CIENFUEGOS (Regidora Delegada D'Igualtat, Feminisme, Lgtbi I Participació)		
URL de verificació	https://seu.mataro.cat/verifirma/code/IV6RYLPMPJ5J5HVDSU544NKF4U	Pàgina	5/6



Dotzena. Transparència i publicació

De conformitat amb l'article 110.3 de la Llei 26/2010 de 3 d'agost, de règim jurídic i de procediment de les administracions públiques de Catalunya, i d'acord amb els articles 5, 8.1.f) i 14 de la Llei 19/2014, de 29 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern, s'ha de donar publicitat d'aquest Conveni al Diari Oficial de la Generalitat i al web del Registre de convenis de col·laboració i cooperació de la Generalitat, que és accessible des del Portal de la Transparència i s'ha de fer pública en la seu electrònica i en el lloc web dels subjectes obligats.

Les parts signants del present instrument manifesten el seu consentiment per tal que les dades personals que hi consten, així com la resta de les especificacions que hi son contingudes, puguin ser publicades al Portal de la Transparència de la Generalitat de Catalunya i en la seu electrònica i lloc web de les parts.

I, com a prova de conformitat i acceptació, les parts signen aquest conveni.

Ester Franquesa
Bonet - DNI
46529945W (AUT)

Signat digitalment per
Ester Franquesa Bonet -
DNI 46529945W (AUT)
Data: 2019.12.17 16:31:47
+01'00'

La Presidenta del Consorci per a la
Normalització Lingüística

La Regidora de l'Ajuntament de Mataró
d'Igualtat, Feminisme i LGTBI i
Participació

CSV (Codi segur de verificació)	IV6RYLPMPJ5J5HVDSU544NKF4U	Data i hora	18/12/2019 19:05:30
Normativa	Aquest document incorpora signatura electrònica reconeguda d'acord amb la Llei 59/2003, 19 de desembre, de signatura electrònica		
Signat per	MARIA LUISA MERCHÁN CIENFUEGOS (Regidora Delegada D'Igualtat, Feminisme, Lgtbi i Participació)		
URL de verificació	https://seu.mataro.cat/verifirma/code/IV6RYLPMPJ5J5HVDSU544NKF4U	Pàgina	6/6

